



CITY OF SAN PABLO
City of New Directions



EL PORTAL

The Gateway

COVID-19 SPECIAL EDITION | ISSUE 23

STOP THE SPREAD

AT THE PRESENT TIME, THERE IS NO VACCINE TO PREVENT CORONAVIRUS (COVID-19). THE BEST PREVENTATIVE MEASURES ARE:

- WASH YOUR HANDS OFTEN with soap or an alcohol based solution.
- AVOID CLOSE CONTACT, stay at least 6 ft from other people.
- COVER YOUR MOUTH AND NOSE with a mask when around others.
- CLEAN AND DISINFECT EVERYDAY commonly-touched surfaces

Watch for COVID-19 symptoms

People with COVID-19 have had a wide range of symptoms reported – ranging from mild symptoms to severe illness. Symptoms may appear 2-14 days after exposure to the virus.

- Fever or chills
- Cough
- Shortness of breath or difficulty breathing
- Fatigue
- Muscle or body aches
- Headache
- Loss of taste or smell
- Sore throat
- Congestion or runny nose
- Nausea or vomiting
- Diarrhea

For additional information, please visit www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/index.html

Get Tested | COVID-19

Call (844) 421-0804 to schedule an appointment. Testing sites in San Pablo, Richmond, Pinole and other locations.

There is no up-front cost for testing. You do not need medical insurance to get tested, however, if you have health insurance, your insurance will be billed.

You can get tested at a state or county site. You do not need a doctor's note to schedule a test, but you must make an appointment. For additional information, please visit: www.coronavirus.cchealth.org/get-tested

LifeLong Medical Care is providing free, rapid-COVID testing to anyone. Call (510) 981-4100 to make an appointment Monday - Friday.

DETENGA LA PROPAGACIÓN

EN ESTOS MOMENTOS NO EXISTE UNA VACUNA PARA PREVENIR LA PANDEMIA DEL CORONAVIRUS (COVID-19):

- LÁVESE LAS MANOS A MENUDO con jabón o solución a base de alcohol.
- EVITE EL CONTACTO DIRECTO- mantener al menos 6 pies de otras personas.
- CÚBRASE LA BOCA Y LA NARIZ con una mascarilla cuando está con otros.
- LIMPIE Y DESINFECTE DIARIAMENTE las superficies que se tocan con frecuencia

Estén atentos a los síntomas de COVID-19

Las personas con COVID-19 han tenido una gran variedad de síntomas reportados, que van desde síntomas leves hasta enfermedades graves. Los síntomas pueden aparecer entre 2 y 14 días después de la exposición al virus.

- Fiebre o escalofríos
- Tos
- Falta de aliento o dificultad para respirar
- Fatiga
- Dolores musculares o corporales
- Dolor de cabeza
- Pérdida de sabor u olor
- Dolor de garganta
- Congestión o moqueo
- Náuseas o vómitos
- Diarrea

Para obtener más información, visite <http://espanol.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/symptoms-testing/symptoms.html>

Hágase la Prueba | COVID-19

Llame al (844) 421-0804 para hacer una cita. Sitios de prueba en San Pablo, Richmond, Pinole y otros lugares.

No hay costo inicial para las pruebas. No necesita un seguro médico para hacerse la prueba, sin embargo, si tiene un seguro de salud, se le facturará su seguro.

Puede hacerse la prueba en un sitio estatal o del condado. No necesita una nota del médico para programar una prueba, pero debe programar una cita. Para obtener más información, visite: www.coronavirus.cchealth.org/hacerse-la-prueba

LifeLong Medical Care ofrece pruebas de COVID gratuitas y rápidas a cualquier persona. Llame al (510) 981-4100 para hacer una cita de lunes - viernes.

CITY HALL MAILING ADDRESS

13880 San Pablo Avenue,
San Pablo, CA 94806
To speak with staff, call 510-215-3000.

PUBLIC MEETINGS

Being conducted virtually unless otherwise indicated

City Council

First and third Monday, 6:00 PM

Planning Commission

Fourth Tuesday, 6:00 PM

Safety Commission

Last Wednesday, 6:30 PM

Youth Commission

First and Third Thursday, 5:00 PM

City Manager's Office

510 215-3000

City Attorney's Office

510 215-3009

Administrative Services

510 215-3020

Community & Econ. Dev.

510 215-3030

Community Services

510 215-3080

Police Department

510 215-3130

Public Works

510 215-3060

San Pablo EDC Board Meetings

Via Zoom, Go to www.sanpabloedc.org
Third Wednesday, 6:00 PM

San Pablo EDC

510 215-3200

WISH Program and Business Nano RLF

510-215-3206

Workforce Support

510-215-3209

Business Support

510-215-3204

COVID-19 Business Resources

As developments continue to unfold in response to the spread of COVID-19, the San Pablo EDC knows many small businesses have questions about implications in the workplace and funding options to help support their businesses during this difficult time.

We are compiling tips and resources and information on new funding opportunities, business resources and policy developments that we are sharing on our website, social media and through email. We offer step-by-step checklists, OSHA guides by industry, and templates for you to customize. Visit our website at www.sanpabloedc.org/covid-19/business-resources.

To subscribe to our e-newsletter <http://eepurl.com/gNslbn>, or simply scan the QR code.

The most **up-to-date re-opening guide** complete with a checklist and templates to support your business re-opening may be found at <https://tinyurl.com/Biz-Re-Opening-Checklist>.

The San Pablo Economic Development Corporation (EDC) is proud to offer a Nano Revolving Loan Fund (Nano RLF). The San Pablo EDC's Nano RLF is designed to stimulate economic growth in West Contra Costa County through lending small businesses the capital they need. For more information on how to apply please visit www.sanpabloedc.org/NanoRLF.

Looking for business capital? The San Pablo EDC can help guide you on Small Biz PPP, SBA loans, EIDL and even loans for businesses with ITINs. Please call 510-215-3202.

Please find local, state, and federal resources and links to information that may be helpful to you during this time. Check with the agency or organization for specific information and updates @ www.contracosta.ca.gov/7773/COVID-19-Resources.

Contra Costa County Small Business Call Center

A call center is now available to connect businesses and workers with resources on loans and grants, unemployment insurance, payroll subsidies, and other critical concerns, call 833-320-1919 8:30–5:30 PM Monday through Friday.

Small Business Crisis Hotline

The California Small Enterprise Task Force (CASE Force) is a consortium of legal, financial, and nonprofit professionals connecting small businesses with the resources they need during the COVID-19 pandemic. Live support Thursdays, 4:00–5:30 PM; T 510-642-0532.

County Tier Metrics - Understanding our County's Status

As we've all seen, economic reopen status changes often as County Public Health officials follow guidance according to the data. To get the latest update, go to www.coronavirus.cchealth.org/overview. As of this printing, Contra Costa County was moving into the red tier.

Need skilled workers? On-the-Job Training (OJT), a federal program funded by the Workforce Innovation and Opportunity Act (WIOA), lets you hire and train skilled workers and get reimbursed for your efforts. Agencies like the San Pablo EDC can help small businesses hire better prepared candidates and may also have resources like wage subsidies for quality wage hires through OJTs. For more information, call 510-215-3200.

Housing Assistance Grant Program for Fiscal Year 2020/21

On May 4, 2020, the Housing Successor Agency of the City of San Pablo adopted resolution 2020-054 establishing the COVID-19 Housing Assistance Grant Program which provided a one-time grant to help pay for rent, mortgage or utility payments during the County Shelter-in-Place (SIP) caused by the COVID-19 pandemic. To assist San Pablo residents through this difficult time, the City Council of the City of San Pablo adopted new Program Guidelines for a COVID-19 Housing Assistance Grant Program for FY 2020/21. The FY 20/21 Grant Program has been extended from September 30, 2020 to December 31, 2020 or until Program Funding runs out, whichever is sooner. For more information please view the City of San Pablo Website at www.sanpabloca.gov, or contact Mary Delgado at Covidgrant@sanpabloca.gov or by phone at 510.215.3032

Recursos comerciales COVID-19

A medida que los desarrollos continúan desarrollándose en respuesta a la propagación de COVID-19, sabemos que muchas pequeñas empresas tienen preguntas sobre las implicaciones en el lugar de trabajo y las opciones de financiamiento para ayudar a sus negocios durante este momento difícil.

Estamos recopilando consejos, recursos e información relevantes sobre nuevas oportunidades de financiamiento, recursos comerciales y desarrollos de políticas que compartimos en nuestro sitio web, redes sociales y por correo electrónico. Visite nuestro sitio web en www.sanpabloedc.org/covid-19/business-resources.

Para suscribirse a nuestro boletín electrónico <http://eepurl.com/gNslbn> o simplemente escanea el código QR.

La guía de reapertura más actualizada completa con una lista de verificación y plantillas para respaldar la reapertura de su negocio se puede encontrar en <https://tinyurl.com/ESP-Biz-Re-Opening-Checklist>.



La Corporación de Desarrollo Económico de San Pablo (EDC) se enorgullece de ofrecer un Nano Fondo de Préstamos Rotatorios (Nano RLF). El Nano RLF de San Pablo EDC está diseñado para estimular el crecimiento económico en el condado de West Contra Costa a través de prestar a las pequeñas empresas el capital que necesitan. Para obtener más información sobre cómo postularse, visite www.sanpabloedc.org/NanoRLF.

¿Busca capital comercial? El EDC de San Pablo puede ayudarlo a guiarlo sobre pequeñas empresas PPP, préstamos de la SBA, EIDL e incluso préstamos para empresas con ITIN. Llame al 510-215-3202.

Por favor, encontrar, estatales y federales locales los recursos y enlaces a información que puede ser útil para usted durante este tiempo. Consulte con la agencia u organización para obtener información específica y actualizaciones @ www.contracosta.ca.gov/7773/COVID-19-Resources.

Condado de Contra Costa pequeña empresa Centro de llamadas

Un centro de llamadas está ahora disponible para conectar a las empresas y trabajadores con los recursos de préstamos y donaciones, seguros de desempleo, subsidio de nóminas, y otras preocupaciones críticas, llame 833-320-1919, 8:30–5:30 PM de lunes a Viernes.

Línea directa de crisis para pequeñas empresas

El Grupo de Trabajo de Pequeñas Empresas de California (CASE Force) es un consorcio de profesionales legales, financieros y sin fines de lucro que conectan a las pequeñas empresas con los recursos que necesitan durante la pandemia de COVID-19. Apoyo en vivo Jueves, 4:00-17:30; Teléfono: 510-642-0532.

Métricas de nivel del condado: comprensión del estado de nuestro condado

Como todos hemos visto, el estado de reapertura económica cambia a menudo a medida que los funcionarios de salud pública del condado siguen las pautas de acuerdo con los datos. Para obtener la última actualización, vaya a www.coronavirus.cchealth.org/overview. Al momento de esta impresión, el condado de Contra Costa se estaba moviendo hacia el nivel rojo.

¿Necesita trabajadores calificados? La capacitación en el trabajo (OJT), un programa federal financiado por la Ley de Oportunidades e Innovación de la Fuerza Laboral (WIOA), le permite contratar y capacitar a trabajadores calificados y obtener un reembolso por sus esfuerzos. Agencias como San Pablo EDC pueden ayudar a las pequeñas empresas a contratar candidatos mejor preparados y también pueden tener recursos como subsidios salariales para contrataciones de salarios de calidad a través de OJT. Para obtener más información, llame al 510-215-3200.

ACTUALIZACIÓN: Programa de Subsidios de Asistencia para la Vivienda para el Año Fiscal 2020/21

El 4 de mayo de 2020, la Agencia Sucesora de Vivienda (HAS) de la Ciudad de San Pablo adoptó la resolución 2020-054 estableciendo el Programa de Subsidio de Asistencia para la Vivienda COVID-19 el cual proporcionó un subsidio único para ayudar a pagar los pagos de alquiler, hipoteca o servicios públicos durante el Refugio en el Lugar del Condado (SIP) causado por la pandemia COVID-19. Para ayudar a los residentes de San Pablo durante estos tiempos difíciles, el Ayuntamiento de la Ciudad de San Pablo adoptó nuevas Guías del Programa para el Programa de Subsidio de Asistencia para la Vivienda COVID-19, para el año fiscal 2020/21. El Programa de Subsidio para el año 20/21 se ha extendido desde el 30 de septiembre de 2020 hasta el 31 de diciembre de 2020 o hasta que se agoten los fondos del programa, lo que ocurra primero. Para obtener más información, consulte el sitio web de la ciudad de San Pablo en www.sanpabloca.gov, o póngase en contacto con Mary Delgado al Covidgrant@sanpabloca.gov o por teléfono al 510.215.3032



CITY OF SAN PABLO
City of New Directions



**Measure S is the
Continuation of
Measure Q Funding**

**Medida S es la
Continuación
de la Medida Q**

CITY OF SAN PABLO MEASURE S

The passage of Measure S in the November 2020 election cycle will allow an existing sales tax, which was authorized by 74% of San Pablo voters in 2012, to remain in place. When initially authorized, this Measure was called Measure Q.

Keeping this revenue stream in place will allow the City to continue providing those services that are presently being funded through this revenue stream. If it is allowed to “sunset” (terminate), City officials will be forced to cut back many of these services; or even eliminate certain services, altogether.

La aprobación de la Medida S en el ciclo electoral de noviembre de 2020 permitirá que se mantenga vigente un impuesto a las ventas existente, que fue autorizado por el 74% de los votantes de San Pablo en 2012. Cuando se autorizó inicialmente, esta Medida se denominó Medida Q.

La continuación de esta fuente de ingresos permitirá que la ciudad continúe brindando los servicios que actualmente se están financiando a través de esta fuente de ingresos. Si se permite que esta Medida termine, los funcionarios de la ciudad se verán obligados a recortar muchos de estos servicios; o incluso eliminar ciertos servicios por completo.

The key points you need to know to make an informed decision are presented on the following three pages.

1

Measure S is not a new tax; rather, it is a continuation (reenactment) of an existing sales tax. If Measure S passes, the sales tax will revert back to 1/2-cent on taxable items (to 8.75%) for 5 years...then be reduced by 1/4-cent (to 8.5%) for the next 5 years...after 10 years, the temporary sales tax will be terminated (eliminated).

2

Measure S will not increase local taxes beyond what was originally approved as Measure Q in June 2012; however, it will appear on the November ballot to be re-enacted as Measure S.

3

If passed in November, Measure S will cost San Pablo residents, and consumers from outside the City who purchase goods while visiting San Pablo, less than 1 penny for every \$1 spent locally. In California, most foods (groceries) and medicines (prescription drugs) are exempt from being charged a sales tax.

4

If Measure S passes, the funds will be deposited into the City's General Fund and used to sustain the services and programs presently being provided to San Pablo residents through the Measure Q revenue stream from being dramatically cut back or eliminated, altogether. These programs and services include, but are not limited to.

- Public Safety, such as the Gang Resistance Education and Training (G.R.E.A.T.) program, a nationally recognized program that serves over 300 6th graders in San Pablo. This program includes the Priority Oriented Policing (POP) program, which has been proven to reduce gang-related crimes in San Pablo through targeted enforcement of gang members and by teaching local youth about gang awareness and gang prevention.
- Job Creation, Training, and Job Placement for local residents, including youth and the disenfranchised (those with barriers to employment) who reside in San Pablo. This includes job training programs and workforce development services through the San Pablo Economic Development Corporation, which includes funding for the Contra Costa College Career Technical Education (CTE) & Early Learning Center, Emergency Response Training, Michael's Transportation Services Truck Driving Academy, Moler Barber College, Removing Barriers to employment such as Tattoo Removal, RichmondBUILD & Rising Sun Energy Center Construction/Carpentry Pre-Apprenticeship, and other Job Readiness Support programs.
- Youth services (to keep kids off the streets and out of gangs). This includes funding for at-risk youth prevention activities and services to the San Pablo youth and families, including elementary and middle-school aged San Pablo Youth.
- Fund local school-based programs and services that focus on supporting academics, mental health, childhood obesity prevention programs, and more.
- Other City services vital to the preservation of public peace, health & safety of San Pablo residents.





Los puntos clave que necesita saber para tomar una decisión informada se presentan en las tres páginas siguientes.

1

La Medida S no es un impuesto nuevo; más bien, es una re-promulgación (continuación) de un impuesto sobre las ventas existente. Si se aprueba la Medida S en el ciclo electoral, el impuesto sobre las ventas se revertirá a 1/2 centavo sobre los artículos sujetos a impuestos (al 8.75%) durante 5 años ... luego se reducirá en 1/4 de centavo (al 8.5%) durante los próximos 5 años ... después de 10 años, el impuesto a las ventas se terminará (eliminará).

2

La Medida S no aumentará los impuestos locales más allá de lo que se aprobó originalmente como Medida Q en junio de 2012; sin embargo, aparecerá en la boleta electoral de noviembre para ser promulgada nuevamente como la Medida S.

3

Si se aprueba en noviembre, la Medida S les costará a los residentes de San Pablo y a los consumidores fuera de la ciudad que compren bienes/productos mientras visiten San Pablo, menos de 1 centavo por cada \$1 gastado localmente. En California, la mayoría de los alimentos (comestibles) y medicamentos (medicamentos recetados) están exentos de pagar un impuesto sobre las ventas.

4

Si se aprueba la Medida S, los fondos se depositarán en el fondo general de la ciudad y se utilizarán para mantener los servicios y programas que actualmente se brindan a los residentes de San Pablo a través de la fuente de ingresos de la Medida Q para que no se reduzcan drásticamente o se eliminen por completo. Estos programas y servicios incluyen, entre otros:

- Seguridad pública, como el programa G.R.E.A.T. (Educación y Entrenamiento para la Resistencia a las Pandillas), un programa reconocido a nivel nacional que sirve a más de 300 estudiantes de sexto grado en San Pablo. Este programa incluye el programa de Policía Orientada a las Prioridades (POP), que ha demostrado reducir los delitos relacionados con las pandillas en San Pablo mediante la aplicación de la ley dirigida a los miembros de las pandillas y al enseñar a los jóvenes locales sobre la concienciación y la prevención de pandillas.
- Creación de empleo, capacitación y ubicación laboral para los residentes locales, incluidos los jóvenes y los privados del derecho (aquellos con barreras de empleo) que residen en San Pablo. Esto incluye programas de capacitación laboral y servicios de desarrollo de la fuerza laboral a través de la Corporación de Desarrollo Económico de San Pablo, que incluye fondos para la Educación de Carreras Técnicas (CTE) y el Centro de Aprendizaje para Temprana Edad de Contra Costa College, Capacitación de Respuesta a Emergencias, Michael's Transportation Services Truck Driving Academy, Moler Barber College. Eliminación de Barreras para el empleo, como eliminación de tatuajes, pre-aprendizaje de construcción / carpintería de RichmondBUILD & Rising Sun Energy Center y otros programas de apoyo a la preparación laboral.
- Servicios para jóvenes (para mantener a los niños alejados de las calles y de las pandillas). Esto incluye fondos para actividades y servicios de prevención para jóvenes en riesgo para las familias de San Pablo, que es asequible para jóvenes de San Pablo en edad de primaria y secundaria.
- Financiar programas y servicios escolares locales que se enfoquen y se centren en el apoyo académico, la salud mental, los programas de prevención de la obesidad infantil y más.
- Otros servicios de la ciudad vitales para la preservación de la paz, la salud y la seguridad pública de Residentes de San Pablo.

5

Not one penny of these funds can be seized by the State; these monies will remain in San Pablo and used to benefit San Pablo residents.

El Estado no puede incautar ni un centavo de estos fondos; estos ingresos permanecerán en San Pablo y se utilizarán para beneficiar a los residentes de San Pablo.

6

As in the past 10 years, a Citizen's Oversight Committee, comprised of five community leaders, will monitor expenditures to ensure that Measure S funds are spent as promised; assuming Measure S passes, of course. Further, as in the past, annual audits will be conducted and made public.

Como en los últimos 10 años, un Comité de Supervisión de Ciudadanos, compuesto por cinco líderes comunitarios, monitoreará los gastos para asegurar que los fondos de la Medida S se gasten según lo prometido; suponiendo que la Medida S sea aprobada, por supuesto. Además, como en el pasado, se realizarán y se harán auditorías públicas anuales.

7

More details about Measure S can be found by visiting the City's website at www.sanpabloca.gov/2694/MeasureS.

Para más detalles sobre la Medida S visite la página web de la Ciudad en www.sanpabloca.gov/2694/MeasureS

The COVID-19 Pandemic has had a huge negative impact (approximately \$17 million) on the City's General Fund. Specifically, income from Measure Q funding (due to the Shelter-in-Place mandate) has decreased by more

than one-third, to date. Fiscal analysis indicates that the financial loss to the City's General Fund could be as much as 50% by the end of the current fiscal year, which ends on June 30, 2021. As seen in the graphic below, the level

of a series of major types of crime in San Pablo has gone down by 25% from 2004 thru 2019.

TYPE OF CRIME	2004–2011	2012–2019	% CHANGE CAMBIO
Homicides <i>Homicidios</i>	41	26	-37%
Robbery <i>Robos</i>	1,162	913	-23%
Assaults <i>Asaltos</i>	1,092	861	-22%
Burglary <i>Robos de casa</i>	2,823	2,281	-21%
Larceny Theft <i>Robos de pertenencias</i>	5,589	4,667	-18%
Stolen Vehicles <i>Vehículos robados</i>	4,636	3,224	-31%
OVERALL (for these crimes) <i>TOTAL</i> (de estos crímenes)			-25%

La pandemia de COVID-19 ha tenido un impacto negativo enorme (aproximadamente \$ 17 millones) en el fondo general de la ciudad. Específicamente, los ingresos de la financiación de la Medida Q (debido al mandato de Refugio en el Lu-

gar) han disminuido en más de un tercio, hasta la fecha. El análisis fiscal indica que la pérdida financiera para el fondo general de la ciudad podría llegar al 50% al final del año fiscal actual, que finaliza el 30 de junio de 2021.

Como se ve en el gráfico a continuación, el nivel de una serie de delitos mayores en San Pablo se redujo en un 25% desde 2004 hasta 2019.

VOTE ON NOVEMBER 3RD

VOTE EL 3 DE NOVIEMBRE



WHERE TO VOTE

BALLOT DROP BOX IS AVAILABLE 24/7 AT THE REAR OF THE NEW CITY HALL LOCATED AT:

1000 GATEWAY AVENUE

POLLING PLACES WILL BE OPEN FROM
7:00 AM – 8:00 PM ON NOV. 3 AT:

- Maple Hall-Old Civic Center at 13831 San Pablo Ave.
- Davis Park Multi-purpose Room at 1665 Folsom Ave.

DÓNDE PUEDES VOTAR

LA URNA ELECTORAL PERMANENTE ESTA DISPONIBLE 24/7 EN LA PARTE DE ATRAS DEL NUEVO AYUNTAMIENTO UBICADO EN:

1000 GATEWAY AVENUE

CENTROS DE VOTACION ESTABAN ABIERTOS DE
7:00 AM – 8:00 PM EN 3 NOV. EN:

- Maple Hall-Old Civic Center at 13831 San Pablo Ave.
- Davis Park Multi-purpose Room at 1665 Folsom Ave.

RESOURCES FOR PEOPLE IMPACTED BY COVID-19

Unemployment insurance

The EDD provides a variety of support services to people who have lost their jobs, had their hours reduced, or had their businesses affected due to the impacts of COVID-19 in California. You can apply for unemployment insurance online at www.edd.ca.gov/Unemployment. Additionally, California is now participating in the Lost Wages Assistance Program (www.edd.ca.gov/about_edd/coronavirus-2019/lost-wages-assistance.htm)

This will provide an additional \$300 per week for people who receive at least \$100 per week in unemployment benefits. If you qualify, payments are for weeks of unemployment dating back to July 26, even if you are paid later.

The federal CARES Act (www.edd.ca.gov/about_edd/coronavirus-2019/cares-act.htm) has added these provisions to expand unemployment benefits so we can help more Californians impacted by COVID-19:

- Pandemic Unemployment Assistance – New program to provide unemployment benefits for people who don't usually qualify for regular Unemployment Insurance. (www.edd.ca.gov/about_edd/coronavirus-2019/pandemic-unemployment-assistance.htm)
- Pandemic Emergency Unemployment Compensation – A 13-week benefit extension for people who have used all benefits available in their regular Unemployment Insurance claim. (www.edd.ca.gov/about_edd/coronavirus-2019/cares-act.htm#PEUC)
- If you use all your Pandemic Emergency Unemployment Compensation benefits, you may qualify for a FED-ED extension. (www.edd.ca.gov/about_edd/coronavirus-2019/fed-ed.htm)

MORATORIUM ON EVICTIONS

On September 1st, California Gov. Gavin Newsom signed a five-month extension to measures aimed at preventing millions of tenants from being thrown out of housing for missing rent due to hardships caused by the coronavirus pandemic. Under the new legislation, which goes into effect immediately, tenants who pay at least 25% of their rent from Sept. 1 through Jan. 31 will be protected from eviction. However, those who fail to meet the minimum rent payment could be removed beginning Feb. 1.

EMERGENCY FOOD ASSISTANCE

California Food Banks provide free food to local families, and can help connect you to many food programs that can assist families and households with getting the food they need. For more information on how to apply, please use our Find Food Assistance tool. (www.cafoodbanks.org/find-food-assistance)

For a more general overview on food programs in California, please see the list below:

- CalFresh (also known as SNAP, formerly known as food stamps) - www.cafoodbanks.org/about-food-programs#calfresh
- Free and reduced price school meals - www.cafoodbanks.org/about-food-programs#school%20meals
- Summer Food Service Program (SFSP) - www.cafoodbanks.org/about-food-programs#summer
- Special Supplemental Nutrition Program for Women, Infants, and Children (WIC) - www.cafoodbanks.org/about-food-programs#wic

CALFRESH

CalFresh is a federal nutrition program for low-income individuals and families that can help households buy healthy foods. Formerly known as the food stamp program and federally known as SNAP (Supplemental Nutrition Assistance Program), this program provides a monthly nutrition benefit which is used via an EBT card (similar to a debit card). The benefit can be used to purchase groceries at major markets, small retailers, and even farmer's markets.

For more information on whether your household may be eligible, please see Do I Qualify for CalFresh? (www.cafoodbanks.org/about-food-programs#calfresh)

RECURSOS PARA LAS PERSONAS AFECTADAS POR COVID-19

SEGURO DE DESEMPLEO:

EL EDD proporciona una variedad de servicios de apoyo para las personas que han perdido sus trabajos, que han perdido horas de trabajo en sus horarios, o quienes han tenido un impacto en sus negocios debido a la pandemia de COVID-19 en California. Usted puede aplicar para seguro de desempleo en línea aquí www.edd.ca.gov/Unemployment. Además, California ya participa en el programa de Asistencia para Sueldo Perdido. (www.edd.ca.gov/about_edd/coronavirus-2019/lost-wages-assistance-espanol.htm)

Este programa proporciona un \$300 adicional cada semana para las personas que reciben un mínimo de \$100 por semana de sus beneficios de desempleo. Si usted califica, los pagos serán para semanas de desempleo desde el 26 de julio.

El acto federal CARES Act (www.edd.ca.gov/about_edd/coronavirus-2019/cares-act-espanol.htm) ha sumado estas provisiones para expandir los beneficios de desempleo para ayudar a más Californianos impactados por el COVID-19:

- Pandemic Unemployment Assistance – Un programa nuevo para proporcionar beneficios de desempleo para personas quienes normalmente no calificarían para seguro de desempleo. (www.edd.ca.gov/about_edd/coronavirus-2019/pandemic-unemployment-assistance-espanol.htm)
- Pandemic Emergency Unemployment Compensation – Una extensión de beneficios de 13 semanas para personas quienes hayan usado todos los beneficios disponibles en su petición de seguro de desempleo. (www.edd.ca.gov/about_edd/coronavirus-2019/cares-act-espanol.htm)
- Si usted usa todo su compensación de emergencia del beneficio de desempleo, puede calificar para una FED-ED extensión. (www.edd.ca.gov/about_edd/coronavirus-2019/fed-ed-espanol.htm)

MORATORIA DE DESALOJOS

El 1 de septiembre el gobernador de California Gavin Newsom firmó una extensión de cinco meses para medidas que ayudan a prevenir que millones de inquilinos perdieran su vivienda debido a la falta de pagar la renta, debido a dificultades causadas por la pandemia de COVID-19. Bajo la nueva legislación, la que toma efecto inmediatamente, inquilinos que pagan por lo menos 25% de su renta desde el 1 de septiembre hasta el 31 de enero 2021 estarán protegidos del desalojo. Sin embargo, los que no pagan el pago mínimo de la renta pueden perder su vivienda empezando el 1 de febrero del 2021.

ASISTENCIA DE COMIDA DE EMERGENCIA

Los Bancos De Comida De California proporcionan comida gratis a familias locales, y pueden ayudarle a encontrar muchos programas de comida que pueden ayudar a familias a conseguir la comida que necesitan.

Para más información, por favor use nuestra Encontrar Asistencia Alimentaria (www.cafoodbanks.org/find-food-assistance). Para un resumen de programas de comida en California, por favor ve la lista aquí:

- CalFresh (also known as SNAP, formerly known as food stamps) - www.cafoodbanks.org/about-food-programs#calfresh
- Free and reduced price school meals - www.cafoodbanks.org/about-food-programs#school%20meals
- Summer Food Service Program (SFSP) - www.cafoodbanks.org/about-food-programs#summer
- Special Supplemental Nutrition Program for Women, Infants, and Children (WIC) - www.cafoodbanks.org/about-food-programs#wic

CALFRESH

CalFresh es un programa federal de nutrición para personas y familias de bajos ingresos, para ayudarles a comprar comida saludable. Antes llamado el programa de Food Stamps, y conocido por el gobierno federal como SNAP (Supplemental Nutrition Assistance Program), este programa proporciona un beneficio mensual de nutrición que se usa con una tarjeta de EBT (parecida a una tarjeta de débito). El beneficio se puede usar para comprar comida en muchas tiendas grandes y pequeñas, y hasta en mercados de agricultores.

Para más información sobre si su familia podría ser elegible, por favor ve Do I Qualify for CalFresh? (www.cafoodbanks.org/do-i-qualify-calfresh)

UPCOMING WORKFORCE EVENTS

1. Financial Education Workshops

Travis Credit Union (TCU) offers free online financial education workshops designed to help you improve your financial life and achieve your short and long-term goals. The schedule is updated regularly and available at www.traviscreditunion.org/webinars/.

• Talleres de Educación Financiera

Travis Credit Union (TCU) ofrece talleres gratuitos de educación financiera en línea diseñados para ayudarlo a mejorar su vida financiera y alcanzar sus metas a corto y largo plazo. El horario se actualiza periódicamente y está disponible en www.traviscreditunion.org/webinars/.

2. Wardrobe for Opportunity (WFO)

San Pablo EDC supports many of its job seekers completing job training and job readiness through WFO, offering low-income job seekers image workshops, professional clothing, and other career growth evening programs. Call 510-215-3200 for more information.

• Wardrobe for Opportunity (WFO)

San Pablo EDC apoya a muchos de sus solicitantes de empleo que completan la capacitación laboral y la preparación laboral a través de WFO, ofreciendo talleres de imagen para solicitantes de empleo de bajos ingresos, vestimenta profesional y otros programas nocturnos de crecimiento profesional. Llame al 510-215-3200 para obtener más información.

3. Northern California Teamsters Apprentice Training (NCTAT) Webinars

The mission of the NCTAT is to provide job skills training for Teamsters in the construction and other industries. Upon completion of classes, graduates will enter the workforce confident they are fully prepared to accomplish the tasks for which they are hired. To access the most updated Teamsters training schedule, be sure to register at www.teamstersafety.org/moodle/. Contact Stacy at stacy@nctat.org for more registration assistance.

• Northern California Teamsters Apprentice Training (NCTAT) Seminarios web

La misión del NCTAT es brindar capacitación laboral a los Teamsters en la construcción y otras industrias. Al finalizar las clases, los graduados ingresarán a la fuerza laboral seguros de que están completamente preparados para realizar las tareas para las que fueron contratados. Para acceder al programa de entrenamiento de Teamsters más actualizado, asegúrese de registrarse en www.teamstersafety.org/moodle/. Comuníquese con Stacy en stacy@nctat.org para obtener más ayuda con el registro.

4. Removing Barriers Job Readiness Boot camp: Features speakers, workshops and activities designed to prepare participants for a successful job search. Graduates have a 98% job placement rate. Cohorts: TBD

• **Entrenamiento de Removing Barriers Job Readiness** Presenta oradores, talleres y actividades diseñadas para preparar a los participantes para una búsqueda de trabajo exitosa. Los graduados tienen una tasa de colocación laboral del 98%. Cohortes: TBD

5. Childcare at the Early Learning Center (ELC): Funding may be available to help subsidize the cost of childcare at the Early Learning Center at Contra Costa College. ELC accepts potty-trained children age 2.5-5 years old. Reopen date: 2021

• **Cuidadero de niños en el Early Learning Center (ELC):** Es posible que haya fondos disponibles para ayudar a subsidiar el costo del cuidado infantil en el Centro de Aprendizaje Temprano en Contra Costa College. ELC acepta niños entrenados para ir al baño de entre 2,5 y 5 años de edad. Fecha de reapertura: 2021

EL PORTAL

The Gateway



TEAMWORK SAN PABLO
"2020 - THE YEAR OF COLLABORATION"

City of San Pablo
1000 Gateway Avenue
San Pablo, CA 94806

PRSR STD
US POSTAGE
PAID
RICHMOND, CA
PERMIT #194

*****ECRWSSSEDDM*****

POSTAL CUSTOMER

TEMPORARY USE PERMITS FOR OUTDOOR DINING & SALES

Several San Pablo businesses are now offering outdoor dining, retail sales, and special services as our local economy opens back up during the COVID-19 Pandemic. The City is expediting the processing of Temporary Use Permits for these outdoor activities to ensure that they meet all requirements for safe customer access and accommodations.

Local restaurants with new al fresco dining areas include La Strada, which has installed an outdoor dining enclosure in their rear parking area off of Church Lane, Las Montañas supermarket with an expanded curbside dining enclosure, and La Chona on 23rd Street. Other local restaurants with outdoor dining include Palacio Latino Restaurant and Bakery on 23rd Street and Café Soleil in Plaza Sobrante on San Pablo Dam Road. In the area of personal services, Serenity Relaxation Center in San Pablo Towne Center is now offering outdoor massage therapy.

Businesses who are interested in moving their operations outdoors must first obtain a Temporary Use Permit from the City, and if serving alcohol, they must also obtain a temporary permit from Alcoholic Beverage Control. For more information on Temporary Use Permits for outdoor dining/sales contact Community & Economic Development at planning@sanpabloca.gov or 510-215-3030

Get the latest on Contra Costa County Health Orders at: www.coronavirus.ccchealth.org/health-orders

The San Pablo Economic Development Corporation (EDC) is also available to help local businesses operate during these times. See their resource listing at: www.sanpabloedc.org

Let's all help support our local businesses by visiting these new outdoor locations!

PERMISOS DE USO TEMPORAL PARA COMER Y VENDER AL AIRE LIBRE

Varios negocios de San Pablo ahora ofrecen servicios de comidas al aire libre, ventas y otros servicios especiales a medida que nuestra economía local se reabre durante la pandemia de COVID-19. La Ciudad está acelerando el procesamiento de los Permisos de Uso Temporal para estas actividades al aire libre para garantizar que cumplan con todos los requisitos para el acceso y alojamiento seguro de los clientes.

Los restaurantes locales con nuevas áreas para comer al aire libre incluyen La Strada, que ha instalado un comedor al aire libre en su área de estacionamiento trasera en Church Lane, el supermercado Las Montañas con un comedor ampliado en la acera y La Chona en la calle 23. Otros restaurantes locales con comedores al aire libre incluyen el restaurante y panadería Palacio Latino en la calle 23 y el Café Soleil en la Plaza Sobrante en la calle San Pablo Dam. En el área de servicios personales, Serenity Relaxation Center en San Pablo Towne Center ahora ofrece terapia de masajes al aire libre.

Los negocios que estén interesados en trasladar sus operaciones al exterior deben obtener primero un Permiso de uso temporal de la Ciudad y si sirven alcohol, también deben obtener un permiso temporal del Control de Bebidas Alcohólicas. Para obtener más información sobre los permisos de uso temporal para comidas/ventas al aire libre, comuníquese con El Departamento de Desarrollo Comunitario y Económico en planning@sanpabloca.gov o 510-215-3030.

Obtenga lo último sobre las órdenes de salud del condado de Contra Costa en: www.coronavirus.ccchealth.org/ordenes-de-salud

La Corporación de Desarrollo Económico de San Pablo (EDC) también está disponible para ayudar a las empresas locales a operar durante estos horarios. Vea su lista de recursos en: www.sanpabloedc.org

¡Ayudemos a apoyar a nuestros negocios locales visitando estos nuevos lugares al aire libre!

EL PORTAL is a quarterly update of projects and programs serving the residents and businesses of San Pablo, CA. The newsletter, a collaborative project by San Pablo City staff and the San Pablo EDC, is designed to enhance communications within the community.

EL PORTAL es un boletín trimestral de proyectos y programas dirigida a los residentes y los negocios de San Pablo, CA. Este boletín, es un proyecto de colaboración del personal de la ciudad de San Pablo y San Pablo EDC, está diseñado para mejorar las comunicaciones dentro de la comunidad.

Contributors: Matt Rodriguez, City Manager, Regina Schwartz, Charles Ching, Jill Mercurio, Chief Ron Raman, Greg Dwyer, Viviana Toledo, Jacqueline Alejandre, Roya Babay Hosseini, Leslay Choy, Owen Hershey, Sugay Mojica, Nora Ruiz

FOR MORE INFO:
Viviana Toledo, 510-215-3004
vivianat@sanpabloca.gov
Leslay Choy, 510-215-3200
leslayc@sanpabloedc.org

EMAIL UPDATES:
To get updates on City events and services, register your email at www.sanpabloca.gov

Sign up for Email Updates from the San Pablo EDC at: eepurl.com/gNslbn

FOLLOW US ON SOCIAL MEDIA



Facebook
[@SanPabloEDC](https://www.facebook.com/SanPabloEDC)
[Facebook.com/sanpablopolice](https://www.facebook.com/sanpablopolice)
[@sanpablopolice](https://www.facebook.com/sanpablopolice)
[Facebook.com/cityofsanpablo](https://www.facebook.com/cityofsanpablo)
[@sanpabloca](https://www.facebook.com/sanpabloca)



Twitter
[@SanPabloEDC](https://twitter.com/SanPabloEDC)
[Instagram.com/sanpablopd_insta](https://twitter.com/sanpablopd_insta)
[@sanpablopd_insta](https://twitter.com/sanpablopd_insta)
[Instagram.com/cityofsanpablo_ca](https://twitter.com/cityofsanpablo_ca)
[@cityofsanpablo_ca](https://twitter.com/cityofsanpablo_ca)



Instagram
[@SanPabloEDC](https://www.instagram.com/SanPabloEDC)
[Twitter.com/SanPabloPolice](https://twitter.com/SanPabloPolice)
[@SanPabloPolice](https://www.instagram.com/SanPabloPolice)
info@sanpabloedc.org
[Twitter.com/CityofSanPablo](https://twitter.com/CityofSanPablo)
[@CityofSanPablo](https://www.instagram.com/CityofSanPablo)



Next Door
Nextdoor.com/agency-detail/ca/san-pablo/san-pablo-police-dept
Nextdoor.com/agency-detail/ca/san-pablo/city-of-san-pablo

